Porównanie tłumaczeń Wyjścia 14:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przekaż synom Izraela, aby zawrócili i rozłożyli się (obozem) przed Pi-Hachirot,* między Migdol** a morzem, naprzeciw BaalSefon.*** Będziecie obozować naprzeciw niego nad morzem.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekaż Izraelitom, aby zawrócili i rozłożyli się obozem koło Pi-Hachirot, między Migdol a morzem, naprzeciw Baal-Sefon. Obozujcie naprzeciw niego, nad brzegiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedz synom Izraela, aby zawrócili i rozbili obóz przed Pi-Hachirot, pomiędzy Migdol a morzem, naprzeciw Baal-Sefon. Rozbijcie obóz naprzeciw niego nad morzem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mów do synów Izraelskich, niech się wrócą i położą obozem przed Fihahirot między Migdoł, i między morzem, przeciw Baalsefon, przeciw jemu położycie obóz nad morzem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów synom Izraelowym: wróciwszy się, niech się obozem położą przeciw Fihahirot, które jest między Magdalena a morzem przeciw Beelsefon; przeciw niemu obóz położycie nad morzem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozkaż Izraelitom, niech zawrócą i niech rozbiją obóz pod Pi-Hachirot pomiędzy Migdol a morzem, naprzeciw Baal-Sefon. Rozbijcie namioty naprzeciw tego miejsca nad morzem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiedz synom Izraela, aby zawrócili i rozłożyli się obozem pod Pi-Hachirot, między Migdolem a morzem, naprzeciw Baal-Safon. Będziecie obozować naprzeciw niego nad morzem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz Izraelitom: Niech zawrócą i rozłożą się obozem pod Pi- -Hachirot, pomiędzy Migdol a morzem, naprzeciw Baal-Sefon. Będziecie obozować nad morzem naprzeciw tego miejsca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Każ zawrócić Izraelitom i rozbić obóz pod Pi-Hachirot, pomiędzy Migdol a morzem, naprzeciw Baal-Sefon, nad brzegiem morza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	powiedz synom Izraela, niech zmienią kierunek i rozłożą się obozem przy Pi-Hachirot, pomiędzy Migdol a morzem, naprzeciw Baal-Cefon. Rozłóżcie się przy nim, nad morzem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemów do synów Jisraela, niech zawrócą i rozbiją obóz przed Pi Hachirot, pomiędzy Migdol a morzem, przed samym Baal Cefon. Naprzeciw niego rozbijcie obóz nad morzem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Скажи синам Ізраїля, і повернувшись, хай отаборяться перед селом між Магдолом і між морем, напроти

[1)] Pi-Hachirot, פִּי הַחִירֹת (pi-hachirot), czyli: ujście kanałów, lecz wg etymologii ludowej; inne znaczenia: (1) świątynia Hrt (tj. bogini syryjskiej); (2) siedziba Hator; wg G: nieobwarowaną wioską, ἐπαύλεως, <x>20 14:2</x>L.

[2)] Migdol, מִגְדֹּל (migdol): miejsc o takiej nazwie jest w Egipcie więcej, <x>20 14:2</x>L.

[3)] Baal-Sefon, צָפֹן·בַּעַל , czyli: władca północy (?).

		Рафаїла Турконяка	Веелсепфона, перед ними отаборишся при морі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedz synom Israela by się zwrócili oraz rozłożyli obozem przed Pi–Hachiroth, między Migdol a morzem, przed Baal–Cefon. Winniście obozować nad morzem, naprzeciw tego miejsca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Powiedz synom Izraela, żeby zawrócili i rozłożyli się obozem pod Pi-Hachirot, między Migdol a morzem, naprzeciw Baal-Cefon. Macie rozłożyć się obozem naprzeciw niego nad morzem.